

«Утверждаю»

директор Федерального государственного
бюджетного научно-исследовательского
учреждения «Государственный институт
искусствознания»

Сиповская Наталья Владимировна

« 13» ноября 2025 г.



ОТЗЫВ

**ведущей организации — Научно-исследовательского учреждения
«Государственный институт искусствознания»
Министерства культуры Российской Федерации —
на диссертационную работу Чжен Юйтсинь
«Православная певческая традиция в контексте культуры Харбина XX–XXI
столетий» представленную на соискание учёной степени
кандидата искусствоведения
по специальности 5.10.1 Теория и история культуры, искусства**

В диссертации Чжен Юйтсинь представлена многоликая картина развития православия в Китае на примере Харбина, прекрасно иллюстрированная, с приложением карты православных приходов и названий храмов. Доказывается уникальность Харбина как хранителя православия на границе Поднебесной с Россией, его особая роль как цитадели русского мира в Китае. Специфической особенностью Харбина является то, что в XX веке он стал домом для разных народов, исповедующих различные религии. Диссертант подробно описывает исторические предпосылки появления православия в Китае: при Петре I в Харбине возникла деревянная церковь (в начале 1690-х), в период строительства Китайско-Восточной железной дороги был сооружен каменный храм Св. Николая (1898). Революция в России 1917 года инициировала волну эмиграции, в составе которой были православные верующие, священно- и церковнослужители,

монашествующие, они создали базу богослужебно-певческой деятельности, обеспечили кадровый состав для храмов.

Ранняя история православия в Харбине не раз привлекала внимание исследователей, поэтому Чжен Юйтсинь выбрала рубеж XX–XXI столетий в качестве хронологических рамок исследования. Православная певческая традиция возникла в Китае на пересечении национальных музыкальных традиций и влияний. В условиях стремительного роста взаимного интереса Китая и России, проходящих в данных странах на настоящем этапе, изучение хорового искусства и православной певческой традиции имеет как научное, так и практическое значение.

Структура диссертации продумана и логична на всех уровнях. При характеристике социокультурных предпосылок возникновения и развития православной певческой традиции в Китае (1 глава) многие исторические факты у Чжен Юйтсинь предстают в новом освещении — как китайское правительство обходилось с русскими пленными в XVII столетии (платило жалованье, давало жилье, позволяло сохранять веру при женитьбе на китаянках), о количестве приехавших в страну проповедников (в 1715–1956 годы прибыло 20 православных миссий, в составе которых было более 200 проповедников). Даже перечень построенных в 1918–1931 годы в Харбине храмов убеждает в значимости православной веры: Камчатское подворье, Богородицко-Владимирская женская обитель с пещерным храмом в честь великомученика Димитрия Солунского, Казанско-Богородицкий мужской монастырь, Борисоглебская церковь, Иоанно-Богословская церковь, Иоанно-Предтеченская казарменная церковь, Пророко-Ильинская церковь, Свято-Николаевская церковь, Свято-Николаевский тюремный храм, Свято-Петропавловский храм, Свято-Преображенский храм, Покровская кладбищенская церковь; пять железнодорожных церквей (Свято-Троицкая, Свято-Владимирская, Свято-Георгиевская, Свято-Николаевская, Спасо-Преображенская).

В годы китайской Культурной революции наступил тяжелый период для церковной деятельности — время запрета на богослужебную и церковно-певческую практику, закрытие и уничтожение храмов, изгнание священно- и церковнослужителей. С 1978 года по настоящее время идет период активного возрождения церковно-певческой деятельности, восстановления контактов с

Московским патриархатом, осознания необходимости адаптации богослужебных текстов к условиям служения в Китае, перевода вербальных текстов на китайский язык. Нарастающая интенсивность русско-китайских культурных связей, увеличивающийся поток туристов и паломников, усиливающееся взаимодействие двух музыкальных культур свидетельствуют не только об актуальности, но и о своевременности данной диссертации.

Вторая глава диссертации посвящена истории, теории и практике регентско-певческого дела в Харбине. Автор приводит интересные сведения о том, что православный певческий канон в Харбине существует как в первоизданном виде (на русском языке в виде гласовых напевов), так и претерпевает адаптацию к тональным и языковым характеристикам китайского языка. В современной практике часть песнопений поется исключительно в китайской манере, без опоры на российские разновидности гласовых напевов. Композитором Ниной Старостиной была сочинена «Китайская литургия», разработано «китайское осмогласие», с учетом особенностей традиционной музыкальной поэтики Китая (эта работа проводилась под патронатом священника о. Дионисия Поздняева, РПЦ, приход во имя св. ап. Петра и Павла в Гонконге).

В центре внимания Чжен Юйтсинь находится свод чинопоследования, приспособленного к лингвистическим особенностям китайского языка, композиторское творчество для православных церковных хоров в Китае (3 глава). Из творчества наших соотечественников до сих востребованными в Харбине остаются песнопения Н. Лебедева, М. Алтабасова, Н. Воротникова, К. Павлючика, П. Распопова, И. Райского, С. Савватеева, П. Шиляева. В 1930-е годы в Харбине звучали концерты Бортнянского, Дегтярева, Архангельского, хоры Старорусского, Виноградова, Чеснокова, Кастальского и Рахманинова. Благодаря проделанной Чжен Юйтсинь работе в научный обиход литургического музыкознания вводятся нотные материалы церковно-певческого канона, адаптированного к китайскому языку, оценивается его роль в условиях ведения части богослужений на китайском языке, раскрыта взаимосвязь интонационных изменений гласовых напевов с их перетекстовками, анализируется стилистика богослужебных песнопений композиторов Харбина на православные канонические тексты.

В диссертации много нового для русского читателя: о том, как китайцами перенимались русские обычаи, связанные с верой, как консервация традиции позволила сохранить в Харбине русскую певческую богослужебную культуру. Показательны примеры поиска собственной китайской иконографии и образов святых (например, в православных храмах Харбина есть икона святых мучеников китайских, китайская Богородица с младенцем Христом, праздничные изображения икон «Рождества Христова», «Благовещения», «Послания ангела пастухам» выполнены в традиционной китайской акварельной технике). Важно, что музыкальное образование в Харбине было ориентировано на программы российских консерваторий, деятельность харбинского Высшего музыкального училища им. А. К. Глазунова способствовала появлению нескольких поколений музыкантов-профессионалов и др.

Библиографический список исследования внушителен: он включает 265 источников, где 184 — на русском языке, 81 — на иностранных языках, из них 76 — на китайском. Об интересе к теме православия в Китае свидетельствует число работ китайских исследователей по теме (92 из 247). В диссертации задействованы архивные материалы (в частности, из Национального архива КНР, материалы сайта «Генеалогический форум “Всероссийское генеалогическое древо”», документы из Российского государственного исторического архива Дальнего Востока, метрические книги православных церквей Харбина и ст. КВЖД, Государственного архива Хабаровского края), используются материалы периодики (в том числе харбинской прессы), отчеты и доклады духовенства о своем пребывании в Манчжурии и китайских духовных миссиях в разные годы XX столетия, материалы сайта Китайской автономной православной церкви, официального сайта Московского патриархата и т.д. Автор опирается также на аудио- и видеоматериалы по теме (например, звучащие за богослужением в Свято-Покровском Соборе Харбина песнопения на русском и китайском языках). Диссертация снабжена картами, таблицами, иллюстрациями (65), нотными примерами (44). Среди нот интересно было увидеть песнопения, подтекстованные параллельно церковнославянскими буквами и китайскими иероглифами. Для понимания важности православной музыкальной культуры для Китая научную ценность имеет каталог

православных храмов Харбина (5 ныне действующих и 19 утраченных объектов). Отмечу тщательность выполнения приложения № 5, со сведениями о православных миссиях в Китае — их годы работы, персональный состав, место расположения (данные о 20 миссиях с 1715 по 1956 годы).

В результате исследовательнице удалось рассмотреть социокультурный контекст бытования православной церковно-певческой традиции в Харбине, очертить историю певческого сослужения в харбинских православных храмах и роль русских музыкантов в его организации и развитии, определить специфику реализации церковно-певческого канона в Харбине, проанализировать условия современной организации певческого дела, обозначить роль Китайского подворья Московского Патриархата в адаптации певческого компонента богослужений в Харбине, выявить существенные черты стилистики песнопений церковных композиторов, задействованных за богослужениями в харбинских храмах, описать основные компоненты образовательной и концертно-просветительской деятельности хора храма Покрова Пресвятой Богородицы в Харбине в XXI столетии и оценить перспективы развития церковно-певческой традиции Харбина с учетом динамики межгосударственного и межконфессионального взаимодействия Китая и России.

В период исследования Чжен Юйтсинь выступила на шести международных и всероссийских научных конференциях, основные положения диссертации были успешно представлены на двух Всероссийских конкурсах научных работ, на которых она была признана лауреатом III и I степени (2024). Работа прекрасно оформлена и написана хорошим русским языком.

Разработанные автором исследовательские подходы будут мотивировать дальнейшие исследования локальных особенностей православной певческой традиции в отрыве от митрополии в других странах, что обеспечивает теоретическую весомость исследования.

На практике диссертация может быть интересна музыковедам, отечественным композиторам, ее материалы могут использоваться в учебных курсах, посвященных изучению истории музыки и музыкальной культуры Китая и России; введенные в обиход произведения могут пополнить репертуар церковных

хоров, обогатить концертный и конкурсный репертуар действующих хоровых коллективов, специализирующихся на исполнении подобного рода музыки.

В процессе чтения диссертации возникли следующие вопросы.

1. Насколько востребованы за богослужениями в харбинском приходе Свято-Покровского храма «китайское осмогласие» Н. Старостиной и ее Китайская Литургия? Исполнялась ли литургия целиком, или в виде отдельных частей? Какой язык сегодня преобладает в пении и чтении?

2. Во второй главе Вы приводите иерархию лиц в церковных хорах Харбина, она отличается от российской: руководитель хора, регент, уставщик, «министр звука» (корифей партии), сичин (ответственный за чтение с листа и тренировку слуха), духовник, текстолог (ответственный за ведение протоколов, информационных файлов), си гу (казначей), си пу (библиотекарь), си по (костюмер). Расскажите немного подробнее о различии функций руководителя хора и регента?

Автореферат с достаточной полнотой и точностью отражает основные положения диссертации, автор опубликовала 10 статей, в том числе 4 — в научных рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК РФ.

Таким образом, диссертационное исследование Чжен Юйтсинь «Православная певческая традиция в контексте культуры Харбина XX–XXI столетий» является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи научного осмысления динамики православной певческой традиции в Харбине XX — начала XXI столетий, значимой для развития теории и истории культуры, соответствует паспорту специальности в части пунктов п. 7 Культура и культ. Теология культуры; п. 41. Диалог культур и их взаимообогащение. Культурные контакты и взаимодействие культур народов мира; п. 98. Роль христианства в истории культуры; п. 127. Современный художественный процесс, соответствует требованиям пп. 9–11 и 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в действующей редакции), а её автор Чжен Юйтсинь заслуживает присуждения ученой степени кандидата искусствоведения по специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства.

По поручению заведующей сектором истории музыки отзыв составлен доктором искусствоведения, ведущим научным сотрудником сектора истории музыки Лебедевой-Емилиной Антониной Викторовной, обсужден и утвержден на заседании сектора 13 ноября 2025 года (протокол № 2).

Доктор искусствоведения,
ведущий научный сотрудник
Отдела исполнительских искусств ФГБОУ НИУ
«Государственный институт искусствознания»
Лебедева-Емилиная Антонина Викторовна

Доктор искусствоведения
Заведующая сектором истории музыки
Отдела исполнительских искусств ФГБОУ НИУ
«Государственный институт искусствознания»
Лашенко Светлана Константиновна

«13» ноября 2025 г.

Сведения о ведущей организации:
Федеральное государственное бюджетное научно-исследовательское учреждение
«Государственный институт искусствознания»
125375, Российская Федерация, Москва, ул. Козицкий переулок, д. 5,
электронная почта: institut@sias.ru,
тел.: +7(495) 694-03-71.

ПОДПИСЬ Лебедевой-Емилиной А.В. и Лашенко С.К.,
УДОСТОВЕРЯЕТСЯ. (НАЧ. О/К)
/Н.С. Лашенко

